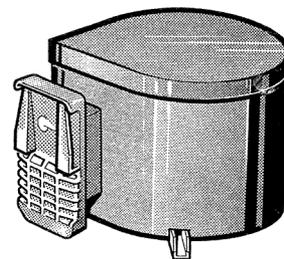
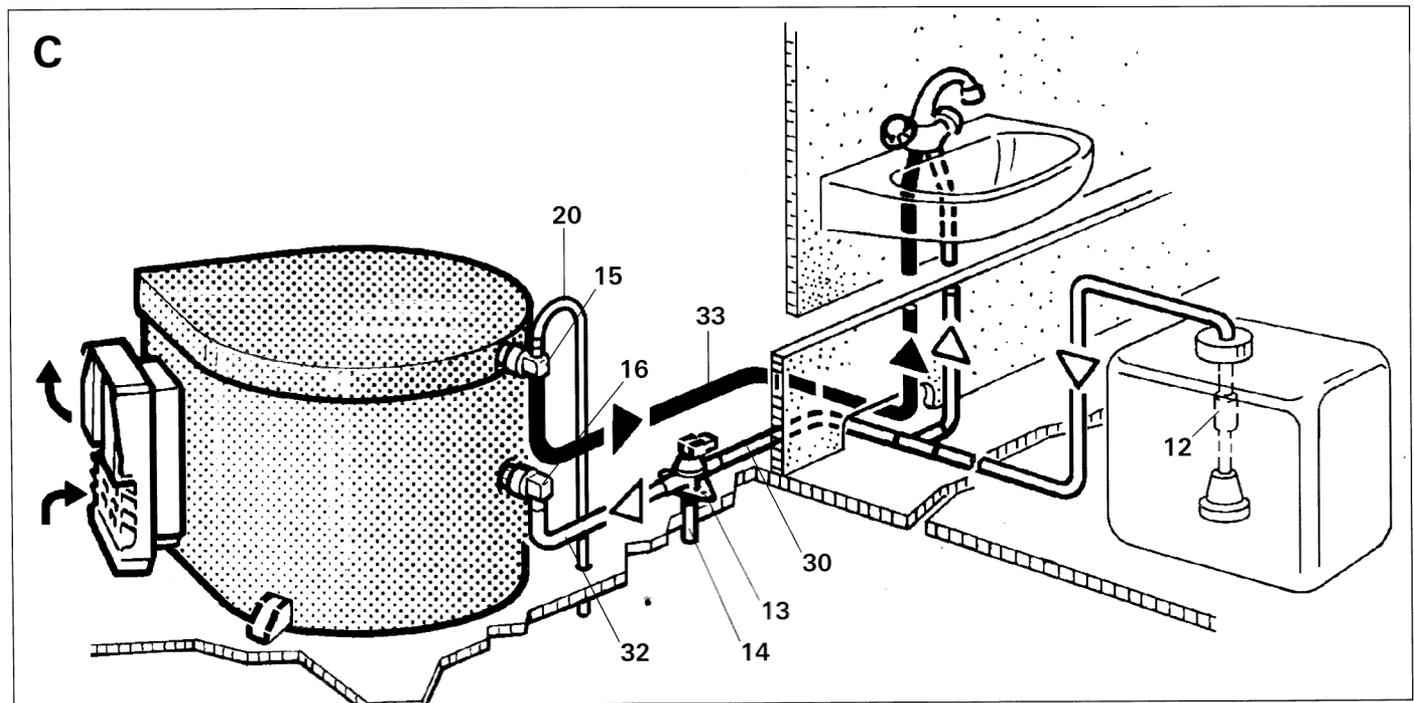
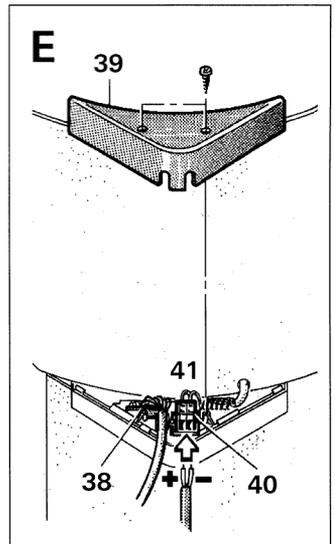
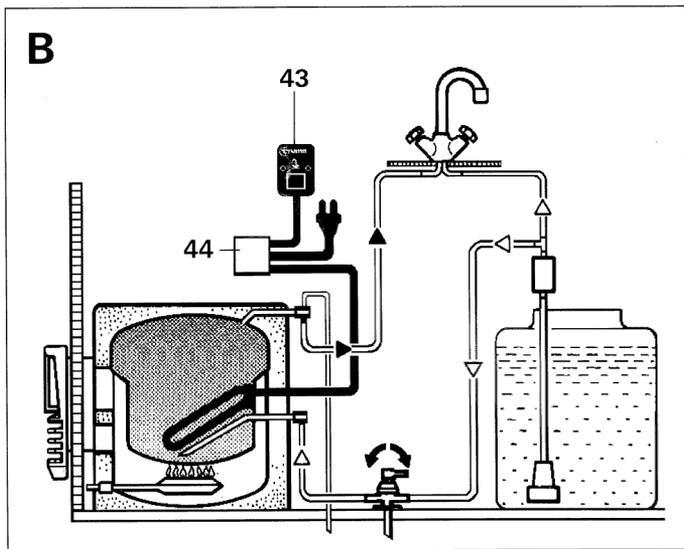
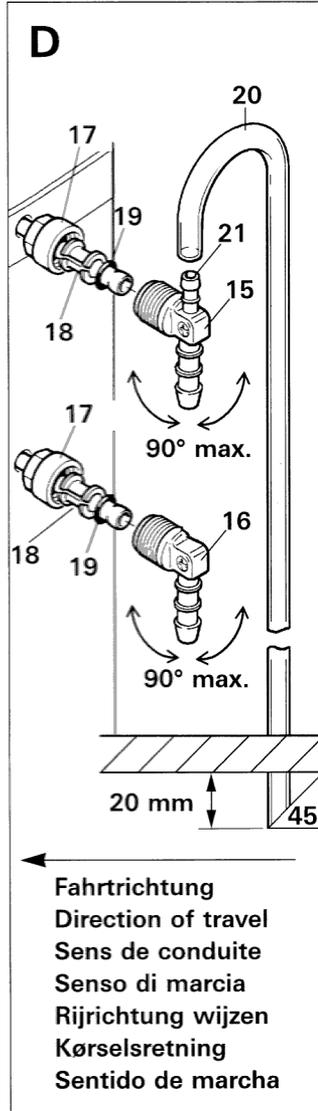
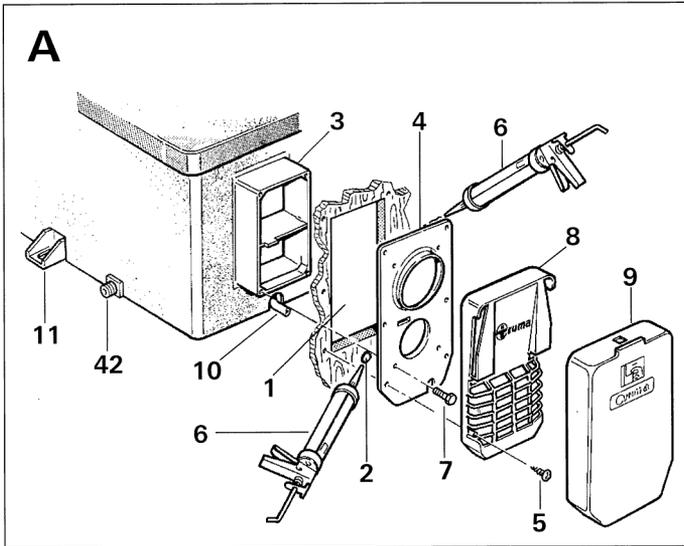


Baureihe 3
Line 3
Gamme de fabrication 3
Serie costruzione 3
Bouwserie 3
Serie 3
Linea de fabricación 3



<p>D</p> <p>Einbauanweisung Seite 1</p>	<p>S</p> <p>Bruks- och monteringsanvisningar på svenska kan rekvideras från tillverkaren Truma eller från Truma-Service i Sverige.</p>		<p>CZ SK</p> <p>Návod k použití a montáži ve svém jazyce obdržíte na požádání u firmy Truma nebo u jejího servisního zástupce ve vaší zemi.</p>
<p>GB</p> <p>Installation instructions Page 3</p>		<p>E</p> <p>Instrucciones de montaje Página 16</p>	
<p>F</p> <p>Instructions de montage Page 5</p>	<p>FIN</p> <p>Käyttö- ja asennusohjeita on saatavissa Truma-valmistajalta tai Truma-huollosta.</p>		<p>H</p> <p>A magyar nyelvű használati és szerelési utasítást a gyártónál a Truma cégnél vagy a Truma magyarországi képviselőténél lehet beszerezni.</p>
<p>I</p> <p>Istruzioni di montaggio Pagina 8</p>		<p>P</p> <p>Instruções de utilização e instruções de montagem podem ser solicitadas junto ao fabricante Truma ou da assistência técnica da Truma no seu país</p>	
<p>NL</p> <p>Inbouwhandleiding Pagina 11</p>	<p>N</p> <p>Bruksanvisningen og monteringsveiledningen på ditt språk kan fås hos producenten Truma eller hos Truma-Service i ditt land</p>		<p>PL</p> <p>Instrukcję obsługi i montażu w ojczystym języku mogą Państwo dostać u producenta (Truma) lub w serwisie Truma w swoim kraju.</p>
<p>DK</p> <p>Monteringsanvisning Side 14</p>		<p>GR</p> <p>Τις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης στη μητρική σας γλώσσα μπορείτε να τις λάβετε από τον κατασκευαστή Truma ή από το σέρβις Truma στη χώρα σας.</p>	



Chauffe-eau Truma B 10, B 14

à gaz liquéfié
(Versions spéciales
BN 10, BN 14 avec
chauffage électrique
supplémentaire)

Instructions de montage

Le montage et les réparations de l'appareil ne doivent être effectués que par un spécialiste. Avant de commencer les travaux, étudier attentivement les instructions et s'y conformer!

Utilisation

Cet appareil a été conçu pour le montage dans des camping-cars, des caravanes et d'autres véhicules. Le montage dans des bateaux n'est pas agréé. D'autres applications sont possibles après consultation de Truma.

Remarque concernant les bateaux : pour le montage dans des bateaux, Truma propose le chauffe-eau de bateau contrôlé DVGW.

Homologation

Déclaration de conformité:

Le chauffe-eau Truma a été examiné et homologué par le DVGW et satisfait à la directive CE sur les appareils à gaz (90/396/CEE) ainsi qu'aux autres directives CE. Pour les pays de la CE, le numéro d'identification CE a été délivré: **CE-0085AP0038**

Prescriptions

Toute modification que l'on apporte à l'appareil (y inclus les tuyaux d'évacuation ainsi que la cheminée), ou l'emploi des pièces de rechange et des accessoires fonctionnels qui ne sont pas des pièces originales Truma, ainsi que l'inobservance des instructions de montage et du mode d'emploi a pour conséquence l'expiration de la garantie et l'exonération de la responsabilité. En outre, l'autorisation d'utiliser l'appareil est annulée et entraîne dans de nombreux pays l'annulation de l'autorisation pour tout le véhicule.

La pression de service de l'alimentation en gaz de 30 mbar (soit 28 mbar butane/37 mbar propane) ou 50 mbar) doit correspondre à la pression de service de l'appareil (voir plaque de fabrication).

Lors du montage de l'appareil, il faut toujours observer les règlements techniques et administratifs en vigueur dans le pays où le véhicule est mis en service pour la première fois !

En Allemagne par ex., les appareils à gaz, l'installation des bouteilles, la configuration des conduites, ainsi que la réception et le contrôle d'étanchéité doivent satisfaire à la fiche de travail DVGW G 607, applicable aux installations à gaz liquéfiés embarquées dans des véhicules.

Pour plus de renseignements concernant les règlements dans les différents pays de destination, s'adresser à nos agences à l'étranger (voir le mode d'emploi).

1 Choix de l'emplacement

1. En vue des travaux de maintenance, toujours monter l'appareil en un endroit bien accessible, d'où il pourra être déposé et reposé facilement.

2. Disposer le chauffe-eau de telle façon que l'on puisse installer la cheminée sur une surface extérieure aussi plane et lisse que possible.

Cette surface extérieure doit être accessible au vent de tous les côtés et, si possible, ne doit pas comporter de baguettes enjoliveurs ni de panneaux ; si nécessaire, placer le chauffe-eau sur un socle adéquat.

Les cheminées doivent être disposées de telle sorte qu'une intrusion des gaz brûlés à l'intérieur ne soit pas probable. Pour cela, lors du choix de l'emplacement, il faut veiller à ce qu'aucune fenêtre ouvrante, lucarne ou orifice d'aération ne se trouvent directement au dessus et dans un voisinage de 30 cm de part et d'autre. Si ceci n'est pas possible, apposer une plaquette à l'intérieur de la fenêtre (resp. la lucarne) avertissant que celle-ci doit être maintenue fermée pendant le fonctionnement. Des aérations pour les réfrigérateurs doivent être prévues en étroit contact avec l'intérieur.

2 Montage du chauffe-eau

1. Mettre en place le gabarit pour l'ouverture de la cheminée sur la face intérieure de la paroi.

A = Bord inférieur du chauffe-eau
B = Bord latéral du chauffe-eau

4 Percer des trous (C) Ø 10 mm à travers la paroi. Percer un trou (E) Ø 15 mm pour la conduite d'eau de condensation (possible aussi de l'extérieur = F).

2. Appliquer le gabarit à la face extérieure de la paroi. Les repères (C) doivent être au-dessus des trous traversants. Découper le trou pour la cheminée (D) 92 x 168 mm à la scie.

Si la distance entre la paroi extérieure et le chauffe-eau est supérieure à 35 mm, on a besoin de la rallonge de cheminée VBO 2 (n° de réf. 70131-00), offrant une longueur supplémentaire de 50 mm. Découper à la scie sur le pointillé 100 x 176 mm.

En présence de cavités à l'endroit de l'ouverture de la cheminée (fig. A: 1), les garnir de bois pour pouvoir serrer les vis.

Découper ou caler les baguettes enjoliveurs et obstacles similaires sur le véhicule de telle sorte que la cheminée s'applique à plat.

Si les parois sont inclinées, caler le chauffe-eau. Ne pas dépasser une inclinaison de 10 degrés.

3. Fig. A: Enfiler le chauffe-eau avec la partie cheminée (3) par l'orifice de cheminée (1) et le laisser déborder d'env. 5 mm de la cloison extérieure. Enficher le cadre d'étanchéité (4) (grâce à la sécurité antirotation, il ne s'introduit que dans la position correcte !). Percer les avant-trous pour les 6 vis de fixation (5).

4. Retirer le cadre d'étanchéité (4) et l'enduire côté véhicule de pâte à joints pour carrosserie (pas de silicones !).

Attention : Le cadre d'étanchéité doit être soigneusement étanché par rapport aux faces avant et aux nervures transversales de la partie cheminée (3), ainsi que par rapport à la paroi extérieure !

5. Fixer le cadre d'étanchéité (4) à la partie cheminée (7) par 4 vis autotaraudeuses. Appliquer des capuchons de plastique sur les têtes de vis.

6. Etancher l'espace entre le trou (2) et la conduite d'eau de condensation (10) avec de la pâte à joints pour carrosserie (pas de silicones !).

7. Enficher la grille de cheminée (8). Appliquer la cheminée complète contre la cloison du véhicule et la monter avec 6 vis (5).

8. Visser solidement le chauffe-eau au plancher par 2 pattes (11) au moins.

3 Raccordement d'eau

Pour le fonctionnement du chauffe-eau, on peut utiliser toutes les pompes refoulantes et les pompes immergées jusqu'à 2,8 bar, ainsi que tous les mitigeurs avec ou sans interrupteur électrique.

Figure C: en cas d'utilisation de pompes immergées, il faut intercaler un clapet anti-retour (12) (no d'art. 70000-03300) avant la première ramification, en tant que dispositif de non-retour. Ceci n'est pas nécessaire pour les pompes refoulantes avec clapet anti-retour déjà intégré.

Pour le raccord au chauffe-eau et à la soupape de sûreté/vidange, il faut utiliser des flexibles résistant à la pression et à l'eau chaude (p.ex. flexible de chauffe-eau Truma SBH pour eau potable, résistant jusqu'à une pression de 3,5 bar) avec un diamètre intérieur de 10 mm.

Pour l'installation stationnaire de tuyaux (p.ex. système John Guest), Truma propose comme accessoires spéciaux les raccords d'eau (15 + 16), la soupape de sûreté/vidange (13) et un clapet anti-retour (12) avec raccord à goupille droite, Ø 10 mm.

Pour le raccord à un réseau de distribution centralisé (adduction de campagne ou de ville) ou en présence de pompes plus puissantes, il faut intercaler un détendeur afin d'éviter des pressions supérieures à 2,8 bar à l'intérieur du chauffe-eau.

Attention: poser les flexibles d'eau en minimisant leur longueur et sans les couder. Tous les raccords de flexible doivent être serrés avec des colliers (également pour l'eau froide)!

L'échauffement de l'eau et la dilatation qui en résulte peuvent aboutir à des pressions de jusqu'à 3,5 bar qui entraînent une réaction de la protection contre la surpression dans la soupape de sûreté/vidange (également valable pour les pompes immergées).

Pour la fixation des flexibles à la paroi ou au sol, nous vous recommandons les clips de flexible (no d'art. 40710-00). Si un système de chauffage à gaz est installé, les flexibles d'eau peuvent être posés avec les clips de flexible sur les gaines de distribution d'air chaud, ce qui les protégera du gel.

Attention : pour garantir une vidange complète de l'eau contenue dans le chauffe-eau, il faudra toujours utiliser le raccord coudé joint avec la soupape de prise d'air (figure C: 15) au niveau du raccord d'eau chaude!

La soupape de sûreté/vidange doit être posée en contrebas de toutes les conduites d'eau! Sans garantie pour les dégâts causés par le gel!

Montage de la soupape de sûreté/de vidange

Fig. C : Monter la soupape de sûreté/de vidange (13) au voi-sinage du chauffe-eau en un endroit bien accessible. Percer un trou de 18 mm Ø et y faire passer la tubulure de vi-dange avec le flexible (14). Fixer la soupape de sûreté/de vidange par 2 vis. Prévoir la vidange directement vers l'extérieur.

Installation des conduites d'eau

1. Figure C : raccorder l'arrivée d'eau froide (30) à la soupape de sûreté/vidange (13). Le sens d'écoulement n'a pas d'importance.

2. Figure D : visser le raccord coudé avec soupape de prise d'air intégrée (15) au tuyau de raccordement d'eau chaude (tuyau supérieur) et le raccord coudé sans soupape de prise d'air (16) au tuyau de raccordement d'eau froide (tuyau inférieur).

Insérer l'écrou (17), l'anneau tendeur (18) et le joint torique (19). Assembler le raccord vissé au tuyau de raccordement et serrer avec l'écrou (17).

Glisser le flexible de prise d'air extérieur Ø 11 mm (20) sur l'embout à olive de la soupape de prise d'air (21) et l'installer vers l'extérieur. Le rayon du coude ne doit pas être inférieur à 40 mm.

Sectionner le flexible de prise d'air à env. 20 mm au-dessous du bas de caisse, en biais à 45° par rapport au sens de la marche.

3. Figure C : réaliser le raccord de flexible (32) pour l'arrivée d'eau froide entre la soupape de sûreté/vidange et le raccord coudé (tuyau inférieur) au niveau du chauffe-eau.

4. Installer la conduite d'eau chaude (33) du raccord coudé avec soupape de prise d'air intégrée (15 - tuyau supérieur) vers les points de distribution d'eau chaude.

4 Montage de la pièce de commande

Pour choisir l'emplacement de montage, tenir compte de ce que la pièce de commande ne doit pas être directement exposée au rayonnement calorifique. Longueur du câble de branchement : 2,5 m. En cas de besoin, on peut livrer une rallonge de câble de 5 m (n° de réf. 70000-53500).

1. Percer un trou de 22 mm Ø pour le câble et y passer ce dernier.

2. Fixer la pièce de commande avec 2 vis.

Pour un „montage encastré“ de la pièce de commande, Truma propose un cadre comme équipement spécial (n° de réf. 39980-01).

5 Branchement électrique 12 V

Avant de commencer à travailler sur l'appareil, il faut débrancher l'alimentation en courant. Il ne suffit pas de couper le courant sur la pièce de commande !

Lors de travaux de soudage électrique sur la carrosserie, débrancher l'appareil du réseau de bord.

Attention : Si l'on permute accidentellement la polarité des branchements, on ris-que l'incendie du faisceau de câbles. En outre, cela a pour conséquence l'expiration de la garantie et l'exo-nération de la responsabilité.

Fig. E : Dévisser le couvercle (39) de l'unité électronique de commande. Glisser le connecteur de la pièce de commande (38) sur la platine de commande. Le branchement électrique s'effectue à la borne (40) (rouge = plus, bleu = moins) ; pour cela, exercer une pression depuis le haut avec un petit tourne-vis et in-troduire le câble de l'avant. A l'aide d'un câble de 2 x 1,5 mm², brancher la pièce à la boucle du réseau de bord protégée par un fusible (installation électrique centrale 5 - 10 A).

Câble moins à la masse centrale. Pour les longueurs supérieures à 6 m, utiliser un câble de 2 x 2,5 mm². En cas de branchement direct à la batterie, protéger les fils plus et moins. Revisser le couvercle (39).

Ce câble d'alimentation ne doit pouvoir aucun autre consommateur de courant.

Le fusible du chauffe-eau (1,25 A à action retardée, DIN 41662) se trouve sur la platine de commande (41).

Si on utilise une alimentation stabilisée, il faut observer que l'appareil ne doit être branché qu'à une petite tension de sécurité selon EN 60742 !

Nota : Pour le branchement de plusieurs appareils en 12 V, nous recommandons l'alimentation Truma NT (n° de réf. 39900-01). Cette alimentation Truma (courant permanent 6 A) convient aussi au chargement des accumulateurs au plomb. Si l'on utilise d'autres alimentations, il faut intercaler une batterie 12 V de voiture comme tampon. Les alimentations à partir du secteur ou les groupes électrogènes doivent avoir une sortie régulée 12 V (tension alternative superposée inférieure à 1 volt).

6 Raccordement au gaz

Fig. A : Le raccordement de la conduite de gaz de 8 mm s'effectue à la tubulure (42) avec un raccord à bague de sertissage. En serrant le raccord, maintenir la conduite avec une deuxième clé.

Avant le raccordement au chauffe-eau, s'assurer que les conduites sont exemptes d'impureté, de copeaux, et autres.

Installer les tuyauteries de telle sorte que l'appareil puisse être déposé pour les tra-

voux de maintenance. Dans la conduite de gaz, limiter le nombre des raccordements dans les locaux fréquentés par des personnes au stricte nécessaire du point de vue technique.

L'installation à gaz doit satisfaire aux dispositions techniques et administratives du pays de destination (en Allemagne, par ex., à la fiche de travail du DVGW G 607).

7 Versions spéciales BN 10/BN 14 avec chauffage électrique supplémentaire 230 V, 450 W

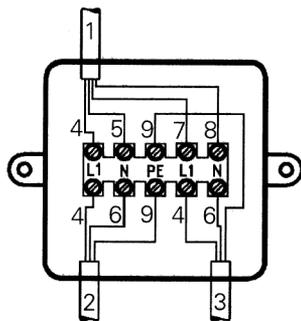
Attention : Le branchement électrique ne doit être effectué que par un spécialiste (en Allemagne selon VDE 0100, section 721). Les instructions reproduites ciaprès sont des informations supplémentaires destinées au spécialiste chargé du branchement et non une invitation à l'adresse des électriciens amateurs de réaliser le branchement eux-mêmes !

La connexion au réseau se fait à l'aide d'un câble 3 x 1,5 mm² (p. ex. conduite en tuyaux souples H05VV-F) à une boîte de distribution (non comprise dans la livraison).

Veiller impérativement à un branchement soigneux en respectant les couleurs !

Pour les travaux de maintenance et de réparation, il faut prévoir côté bateau un dispositif sectionneur à écartement des contacts d'au moins 3 mm permettant de couper tous les fils du secteur.

Figure B : monter la pièce de commande (43) de sorte qu'elle ne soit pas exposée directement au rayonnement calorifique du chauffe-eau (longueur du câble 2,5 m) et y faire passer le câble, fixer la pièce de commande à l'aide des deux vis. Raccorder le câble de la pièce de commande, le câble 230 V et celui du thermoplongeur conformément au schéma des connexions.



- 1 = câble de la pièce de commande
- 2 = alimentation
3 x 1,5 mm²
- 3 = câble du thermoplongeur
- 4 = brun
- 5 = vert
- 6 = bleu
- 7 = jaune
- 8 = blanc
- 9 = jaune/vert

Placer la boîte de distribution (44) à proximité de l'appareil - au niveau du bas de caisse ou à la paroi - (longueur du câble 90 cm).

Attention : Tous les câbles doivent être fixés avec des brides de fixation.

8 Contrôle du fonctionnement

Après le montage, contrôler l'étanchéité de la conduite d'alimentation en gaz selon la méthode de la perte de pression. Ensuite, procéder au contrôle du fonctionnement de l'appareil comme indiqué dans le mode d'emploi, en particulier la vidange d'eau.

Aucun recours en garantie pour des dégâts dus au gel !

Ne jamais laisser fonctionner le chauffe-eau sans eau. Un bref contrôle du fonctionnement électrique est aussi possible sans eau. Avant la mise en service, observer impérativement le mode d'emploi !

9 Remarques d'avertissement

L'autocollant jaune joint à l'appareil et portant les remarques d'avertissement doit être apposé dans le véhicule par l'installateur ou par le détenteur en un endroit bien visible de chaque utilisateur (par ex. sur la porte de la penderie). Si nécessaire, réclamer l'autocollant auprès de Truma.